Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I przeniósł mnie w duchu na górę wielką i wysoką i pokazał mi miasto wielkie święte Jeruzalem schodzące z nieba od Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zaniósł mnie w duchu\* na górę wielką i wysoką i pokazał mi święte miasto Jerozolimę\*\* zstępującą z nieba od Boga;[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I odniósł mnie w duchu na górę wielką i wysoką. i pokazał mi miasto święte Jerozolimę schodzącą z nieba od Boga,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I przeniósł mnie w duchu na górę wielką i wysoką i pokazał mi miasto wielkie święte Jeruzalem schodzące z nieba od Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I zaniósł mnie w duchu na wielką, wysoką górę. Stamtąd pokazał mi święte miasto — Jerozolimę, zstępującą z nieba od Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przeniósł mnie w duchu na górę wielką i wysoką, i pokazał mi wielkie miasto, święte Jeruzalem, zstępujące z nieba od Boga; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zaniósł mię w duchu na górę wielką i wysoką, i okazał mi miasto wielkie, ono święte Jeruzalem, zstępujące z nieba od Boga, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zaniósł mię w duchu na górę wielką i wysoką i okazał mi miasto święte Jeruzalem zstępujące z nieba od Boga, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I uniósł mnie w zachwyceniu na górę wielką i wyniosłą, i ukazał mi Miasto Święte - Jeruzalem, zstępujące z nieba od Boga, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zaniósł mnie w duchu na wielką i wysoką górę, i pokazał mi miasto święte Jeruzalem, zstępujące z nieba od Boga, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I przeniósł mnie w duchu na górę wielką i wysoką, i pokazał mi święte miasto Jeruzalem, zstępujące z nieba od Boga, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I przeniósł mnie w duchu na wielką, wysoką górę i pokazał mi Miasto Święte, Jeruzalem, zstępujące z nieba od Boga. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I wyniósł mnie w duchu na rozległą i wysoką górę. Pokazał mi tam owo święte miasto, Jeruzalem, jak zstępuje z nieba, od Boga,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy doznałem zachwytu, anioł zabrał mnie na szczyt wysokiej góry i pokazał święte miasto Jeruzalem, schodzące z nieba od Boga.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I uniósł mnie w zachwyceniu na górę wielką i wysoką, i ukazał mi Miasto Święte - Jeruzalem zstępujące z nieba od Boga, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І повів мене духом на велику й високу гору, і показав мені [велике] святе місто Єрусалим, що сходить із неба від Бога, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I zaniósł mnie w Duchu na wielką, wysoką górę oraz pokazał mi wielkie, święte miasto Jerozolimę, schodzącą z Nieba, od Boga, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zaniósł mnie w Duchu na szczyt wielkiej, wysokiej góry i pokazał mi święte miasto Jeruszalaim zstępujące z nieba od Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przeniósł mnie więc w mocy ducha na wielką i wyniosłą górę i pokazał mi święte miasto Jerozolimę, zstępującą z nieba od Boga |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dzięki mocy Ducha, anioł przeniósł mnie na szczyt wysokiej góry, skąd pokazał mi Jerozolimę—święte miasto, zstępujące z nieba, od Boga. |

1. 1) <x>730 1:10</x>; <x>730 17:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 40:2</x>; <x>730 21:2</x> [↑](#footnote-ref-3)